



UNIVERSIDAD JOSÉ CARLOS MARIÁTEGUI

VICERRECTORADO DE INVESTIGACIÓN

ESCUELA DE POSGRADO

**SEGUNDA ESPECIALIDAD EN DIDACTICA DE LA ENSEÑANZA
DEL IDIOMA INGLÉS**

TRABAJO ACADÉMICO

**EL CANTO EN LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS EN
EDUCANDOS DE LA I.E. N° 1363 “MACAMANGO”
DISTRITO DE SANTA ANA, PROVINCIA LA CONVENCION,
REGION CUSCO 2019**

PRESENTADO POR

NORMA HUAYTA MENDOZA

ASESORA

MG. ERIKA BLANCA MEDINA PINTO

**PARA OPTAR EL TÍTULO DE SEGUNDA ESPECIALIDAD EN
DIDÁCTICA DE LA ENSEÑANZA DEL IDIOMA INGLÉS**

MOQUEGUA – PERÚ

2023

Índice

CAPÍTULO I: INTRODUCCIÓN

1.1	Antecedentes	11
1.2	Antecedentes	11
1.3	Descripción de la realidad problemática	20
1.3.1	Problema general.....	22
1.3.2	Problemas derivados	22
1.4	Objetivos	23
1.4.1	Objetivo general	23
1.4.2	Objetivos derivados.....	23
1.5	Justificación.....	23
1.5.1	Justificación.....	23
1.5.2	Justificación teórica.....	24
1.5.2	Justificación práctica.....	24

CAPÍTULO II: DESARROLLO TEMÁTICO

2.1	Marco teórico	25
2.1.1	El canto.....	25
2.1.2	Idioma Quechua	27
2.1.3	Estructura de la oración en español según (Icarito, 2015)	27
2.1.4	Recurso de aprendizaje	28
2.1.5	Idioma Inglés.....	29

2.1.6 Estructura de las oraciones en inglés	35
2.2 Casuística de investigación	35
2.3 Presentación y discusión de resultados	46
2.3.1 Presentación de resultados	46
2.3.2 Discusión de resultados.....	55
CAPÍTULO III: CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES	
3.1 Conclusiones	58
3.2 Recomendaciones.....	59
REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA	61
ANEXO.....	64

Índice de tablas

Tabla 1 Aprendizaje de actividad introductoria quechua-inglés / español-inglés	47
Tabla 2 Aprendizaje de canto 1 “Ñiñucha José Manulcha Takiy” quechua-inglés / español-inglés	49
Tabla 3 Aprendizaje de canto 2 “Taytallay Tayta” quechua-inglés / español-inglés	51
Tabla 4 Aprendizaje de canto 3 “Riqsinakusun yachanakusun” quechua-inglés / español-inglés	54

Índice de figuras

Figura 1. <i>Actividad introductoria quechua-inglés / español-inglés</i>	47
Figura 2. <i>Actividad canto 1 “Ñiñucha José Manulcha Takiy” quechua-inglés / español-inglés</i>	49
Figura 3. <i>Actividad canto 2 “Taytallay Tayta” quechua-inglés / español-inglés</i>	52
Figura 4. <i>Actividad canto 3 “Riqsinakusun yachanakusun” quechua-inglés / español-inglés</i>	54

RESUMEN

La realización del presente estudio de investigación, fue realizado a partir de tener la intención de tomar conocimiento y clarificar la siguiente interrogante ¿cuál es la influencia del canto en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” distrito de Santa Ana, provincia de La Convención, región Cusco 2019?, planteando el objetivo siguiente: establecer la influencia del canto en la enseñanza del idioma inglés; para ello se trabajó con estudiantes del nivel primario (primeros grados respectivamente) a los cuales se procedió en aplicar dicha técnica e instrumento considerando una población muestra de 16 educandos, arribándose a los siguientes resultados: Que, en todas sus actividades, *quechua-inglés/español-inglés*, incluida los cantos (3) se tiene un promedio de mejora del orden del 79.7% de los educandos manifiestan que esta técnica mejora su aprendizaje. Concluyéndose que, existe influencia directa y positiva del canto en la instrucción del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. en referencia. Finalmente, se sugiere a los funcionarios del sector y en particular de la I.E. educativa en referencia, así como a los docentes de aula, buscar y aplicar nuevas formas, herramientas, instrumentos, técnicas y/o metodologías en la enseñanza y procesos de aprendizajes del idioma inglés en educandos de los diferentes niveles de la educación peruana, de tal forma que les permite tener mayores opciones en la vida.

Palabras clave: Canto, institución educativa, educando, enseñanza, educador, idioma

ABSTRACT

The carrying out of this research study was carried out with the intention of gaining knowledge and clarifying the following question: what is the influence of singing on the teaching of the English language in students of the I.E. N° 1363 “Macamango” district of Santa Ana, province of La Convencion, region Cusco 2019?, proposing the following objective: to establish the influence of singing in the teaching of the English language; For this purpose, we worked with primary level students (first grades respectively) to whom we proceeded to apply said technique and instrument considering a sample population of 16 students, arriving at the following results: That, in all their activities, Quechua-English/ Spanish-English, including singing (3), there is an average improvement of around 79.7% of students stating that this technique improves their learning. Concluding that there is a direct and positive influence of singing on English language instruction in I.E. students. in reference. Finally, it is suggested to officials of the sector and in particular of the I.E. educational in reference, as well as classroom teachers, to seek and apply new forms, tools, instruments, techniques and/or methodologies in the teaching and learning processes of the English language in students at the different levels of Peruvian education, in such a way that allows them to have greater options in life.

Keywords: Singing, educational institution, educating, teaching, educator, language

CAPÍTULO I

INTRODUCCIÓN

1.1 Antecedente

En la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019, los educandos demuestran no tener el correspondiente interés por aprender el idioma inglés, es por ello que se plantea la motivación por el aprendizaje del idioma inglés vigente y con influencia en el mundo y relacionar con la música en sesiones de aprendizaje, que se inició el 1 de setiembre y finalizó 31 de noviembre del 2019, con educandos referido centro educativo, como muestra de aplicación y sujetos de estudio de la investigación.

1.2 Antecedentes

Internacional

El hecho de aprender lenguas, y en lo específico el idioma inglés, tiene como propósito fundamental lograr una comunicación a nivel de todo el mundo, y dicho idioma es lenguaje básico y primordial de la competencia en la comunicación y tiene sus implicancias respecto al uso de diversidad metodológicas y recurso en el proceso del aprendizaje de lenguas, tal como se expone a continuación en los siguientes antecedentes:

Programa bilingüe español-inglés en España

La educación es la mejor herencia que los niños reciben de sus padres y es completamente básico y principal para desarrollar una buena sociedad. En el mundo acelerado en el que vivimos hoy, es muy necesario que las personas hablen un idioma extranjero, especialmente el idioma inglés, ya que representa un idioma de importancia en el mundo entero. De hecho, este idioma ocupa el tercer en importancia y el más hablado en todo el mundo según la revista Babel Magazine (2021) Por lo tanto, aprender este idioma implica las cuatro habilidades que son muy significativas, ya que escuchar y hablar ayudan a comunicarse oralmente, mientras que la lectura y la escritura ayudan a la comunicación escrita. Se enfatiza la importancia de escuchar porque esta habilidad permite a los estudiantes comprender los mensajes implícitos.

El inglés es un idioma importante para ser enseñado en las escuelas. Básicamente, los maestros tienen la primera responsabilidad de enseñar otro idioma. Usan diferentes estrategias para enseñar el idioma extranjero y la música es una de las fuentes para enseñar. Sin embargo, en el Ecuador, hasta el año 2000, el estudio del idioma inglés en las escuelas era opcional, como se indica en la disposición del Ministerio de Educación N° 582. Ahora, las horas de idioma inglés son obligatorias en las instituciones públicas desde el segundo grado hasta el tercer bachillerato desde el año escolar 2016-2017 en la región costera y 2017-2018 en la región montañosa según la disposición 052-14 del Ministerio de Educación. Siendo el objetivo principal del Ministerio de Educación hacer que los estudiantes aumenten su nivel y manejo de dicho idioma. De tal forma, está destinado a

mejorar el nivel de inglés porque las canciones son pedagógicamente importantes para los maestros y también es una buena fuente de motivación para los educandos.

Sin embargo, el nivel actual de inglés en el Ecuador es muy bajo, principalmente porque los educandos no tienen esa oportunidad de poder practicar el idioma en su entorno. Según las estadísticas, Ecuador se ubica en el número 55 de 80 países donde el nivel de inglés es inadecuado con un 49, 42% del nivel de inglés que hablan tanto los estudiantes como los maestros como se revela en el indicador de dominio del idioma inglés (Education First, 2020) Por lo tanto, hoy en día las escuelas secundarias los graduados deben tener un mínimo de nivel B1 del marco común europeo o referencia (Cambridge Assessment English, 2020). Por lo tanto, es fácil identificar las deficiencias del inglés, aunque sea necesario para ingresar a la universidad. donde los estudiantes necesitan un conocimiento mínimo de manejo del idioma inglés.

Además, los estudiantes de secundaria no demuestran que tengan un conocimiento digno del idioma inglés. Es evidente cuando avanzan a la Universidad y se colocan en los niveles básicos de inglés (El Comercio, 2020). Esto se debe principalmente al sistema educativo que, últimamente, tuvo algunos cambios. Por ejemplo, el Ministerio de Educación (2020), mediante el Acuerdo N° MINEDUC-ME-2016-00020-A, declaró reducir el número de horas de inglés en el tercer Bachillerato. Anteriormente se designaban cinco horas para las horas de inglés, mientras que ahora son solo tres horas.

No hace falta decir que es una desventaja en los planes de estudio del idioma inglés, ya que cuantas más horas los estudiantes estén expuestos al idioma, mejor. Otro aspecto que está causando la reducción del nivel de inglés en los estudiantes es el hecho de que los maestros que no son de inglés están a cargo de enseñar este idioma desafiante (Puente, 2020) señala que había un déficit de 1006 profesores de inglés en Ecuador. Este problema es evidente en el entorno escolar porque los profesores de otros perfiles han enseñado inglés. Esto dificulta que los educandos aprendan el idioma porque no tienen maestros de inglés preparados y, por otro lado, no tienen la oportunidad de practicar el idioma.

Por lo tanto, el fracaso de la enseñanza de dicho idioma, en el sistema educacional no cumple con las expectativas superiores de estudio. Es por eso que este problema viene desde el comienzo de los planes de estudio porque los educandos del nivel básico tienen fallas en el idioma inglés. Además, este asunto continúa en los niveles de bachillerato, por lo tanto, es muy difícil cumplir con las expectativas del Ministerio de Educación de tener estudiantes con un nivel B1. Entonces no es posible, porque los educandos cuentan con un nivel de inglés desfavorecido desde el nivel más básico.

Por otro lado, en Guaranda, ciudad capital de la provincia Bolívar, hay ocho instituciones que son escuelas públicas, privadas o fiscomisionales. Sin embargo, sólo dos de ellos ofrecen el bachillerato internacional, estas son las escuelas “Verbo Divino” y “Ángel Polibio Chaves”. El bachillerato internacional es un

programa con dos años de educación y se imparte en tres idiomas (español, francés e inglés) para educandos con edades comprendidos entre 16 a 19 años. Es importante resaltar que Ecuador es el tercer país con escuelas secundarias que ofrecen este Bachillerato internacional en 185 escuelas.

La escuela Ángel Polibio Chaves es una escuela secundaria que ofrece el bachillerato internacional desde 2013. Sin embargo, hasta el año escolar actual, ninguno de los estudiantes que han estudiado en el programa de dos años han obtenido el diploma internacional. Es evidente en los resultados finales que el coordinador del programa IB ha presentado. Los estudiantes deben tener un mínimo de 24 puntos para obtener el diploma y la calificación máxima es de 45. Sin embargo, uno de los estudiantes estuvo muy cerca de obtener el diploma porque obtuvo un 20, teniendo en cuenta que el programa del diploma consiste en proceso académico de todas las asignaturas del programa, no solo una.

Los resultados finales presentados el año pasado muestran que los estudiantes obtuvieron un 3; 56 de 7 según el sistema de clasificación internacional, (Patiño, 2020). Luego, se marca que solo conocen el idioma meridianamente. Este hecho es percibido por los maestros que son los primeros que conocen el bajo nivel de inglés que tienen los estudiantes cuando llegan a los niveles de bachillerato. Sus resultados finales en el idioma no son los mejores y, de hecho, se vuelve muy difícil para los maestros. Dado que son los principales responsables de completar todo el conocimiento que los educandos debían dominar. Como se dijo anteriormente, se debe al fiasco de los años anteriores.

Sin embargo, el número de educandos que ingresan al programa de bachillerato internacional en la Escuela Ángel Polibio Chaves, es muy pequeño a pesar de ser un buen programa. Al final de cada año académico, los educandos del primer bachillerato reciben un examen en inglés y, según el nivel que obtienen, son invitados a asistir al bachillerato internacional. Sin embargo, hay un pequeño número de estudiantes seleccionados para este programa. En el año escolar 2017-2018 hubo 14 estudiantes seleccionados en el primer año del programa para el segundo bachillerato y 12 estudiantes en el segundo año del programa. La razón por la cual la mayoría de ellos, no avanzan a este programa es porque recibieron una calificación baja en inglés y también porque es demasiado exigente para ellos.

Tenemos a continuación, otra perspectiva y realidad que nos muestra Ramos (2006) al señalar la existencia respecto al ministerio de educación español y el concejo británico, en esta bilateralidad se desarrollaron y funcionaron programas bilingües así como los respectivos efectos con infantes del nivel inicial, en el cual el docente de idioma inglés trabaja de manera conjunta con el experto del curso de inglés del centro educativo por el lapso de hora con treinta minutos aproximado, de clases diarias de idioma inglés. En el nivel primario, por parte del docente de inglés es el encargado de impartir de manera personalizado y obligatorio, durante el lapso de unas 20 horas en la semana el inglés, el tema medio ambiental y, en algunas ocasiones, deporte, educación por el arte y música. De la misma forma, también se puede enseñar a través del cuento, historia, juego como estrategia de aprendizajes, pero de manera conjunta entre el maestro español y otro del idioma

inglés en todas las diligencias y actividades del aprendizaje.

Por otra parte, en el país de Chile, se aprecia que, el Estado brinda privilegios a las actividades educacionales relativos a la lengua española, de tal forma que, el bilingüe y la lengua indígena era pospuesta como una parte de la política educativa gubernamental. Pero recientemente con la implementación de políticas que revitalizan lenguas de las minorías, el cual incluyen en el currículo educativo nacional de Chile, con lo que se da una transformación en el paradigma de las políticas de planeamiento lingüístico, así como reconstruir la identidad lingüística entre sus habitantes de dicho país (Líderes educativos, 2020).

La política de revitalización está referidas a los programas interculturales bilingües, y se enfocan en dar pautas de orientación didáctica, y de manera particular, toda vez que el caso de mapudungun, lenguaje hablado por la población mapuche que quedó como identidad propia del país de Chile. Y Previo análisis de su enfoque comunicativo en el proceso de enseñanza de lenguas conforme a Rahman y Awadh (2015) quienes posteriormente señalan y/o refieren las implicancias y sugerencias metodológica didáctica y cooperativa enseñar lenguas autóctonas. Y se considere los requerimientos del aprendiz y el diseño de actividad didáctica que sea factible y convierta los espacios de aprendizaje en aula expresiva. El tener identificado los requerimientos de los aprendices y el método de participación implica también a los entes, considerándose:

a) Los requerimientos del educando.

b) Diseño de actividad didáctica situado en un contexto de 'aula comunicativa', con especial énfasis en desarrollar competencias comunicativas.

Como se puede apreciar, se asume que integrar el aula comunicativa comprende la propóstio de desarrollar competencias comunicativas, y ello implica básicamente la comunicación de la lengua autóctona que trasciende más allá de la naturaleza y la participación directa y activa de docentes tradicionales, así como de la comunidad nativa, ya que, el proceso de la comunicación, es una cuestión primordial de la tradición oral en el mundo indígena. Como sostiene las autoras “que la propuesta metodológica debe estar asentadas en la población objetivo, y con un corte colaboracional que esté orientado a cubrir aquellas necesidades comunicativas del educando, mediante actividad didáctica situada” (Quintrileo y Llancao, 2018)

Asumiéndose la existencia de la relación de intereses de la antropología lingüística con la lingüística en si, como sus resultados caracterizados en ideología lingüística respecto del idioma inglés; en esta lengua, considerando cómo ésta se admiten la evaluación de manera crítica el proceso de la enseñanza del idioma inglés como un idioma extranjero en Chile.

Se tiene que su resultado obtenido potencia la política y modelo cultural inglesa ya que, en grupos focales a través de la entrevista semiestructurado a docentes y educandos del nivel universitario del idioma inglés. Los resultados revelan su particularidad histórica y política de pautas respecto al parlante autóctono, hablar correcto o con deficiencia, la claridad, el error, etc.

Este resultado sugiere que los agentes sociales evalúen el desenvolvimiento del aprendiz del idioma inglés en el idioma inglés”, postergando las maneras acostumbradas de comunicación medio ambientales. (Contreras y Lagos, 2018)

Nacional

Asimismo, se entiende que el aula habitual se debe agregar diversidad de estrategias; como pedagogía lúdica de juego, programa, concursos de televisión relativo a los procesos de enseñanza y aprendizaje de inglés, los simulacros, o concursos de televisión de preguntas y respuestas, etc. El propósito es alcanzar aprendizaje significativo del vocabulario inglés en educandos del nivel secundario de habla hispano.

Aplicando el método comparativo del nivel de niveles de aprendizajes de educandos con pre y post prueba, y simulación de programa concurso de televisión en sesión programada de aprendizajes, y lograr un alto nivel de motivaciones, en entornos distintos a aulas tradicionales, contando con mayor información, comunicaciones y entretenimientos de manera continua, con el desarrollo de actividades de enseñanzas intensas y con la debida independencia.

Finalmente, se demuestra de forma estadística que, los aprendizajes de vocabulario del idioma inglés mejorará considerablemente, a partir de la pre y post-prueba en obteniéndose una media del orden del 11,1% hasta 99.1% de educandos con calificativos aprobatorios (Mogrovejo et al, 2019).

Local

En el estudio llevado a cabo por Castillo (2014), titulado “La construcción del etnosentido del canto aymara como conocimiento alternativo”, el autor se propuso investigar la formación de un saber distinto a través del canto aymara. En este contexto, la investigación se basó en la recopilación de datos de cinco participantes mediante entrevistas, centrándose en entender cómo se construye este conocimiento alternativo

La hipótesis planteada en el estudio sugiere que la construcción del etnosentido del canto aymara como conocimiento alternativo se fundamenta en un proceso histórico-social. Este proceso implica la comprensión de un lenguaje compuesto por sentidos y significados, intrínsecamente vinculados a un tiempo y espacio específicos, además de requerir un reconocimiento y tratamiento epistemológico esencial. En cuanto a la metodología empleada, Castillo recurrió a la técnica de entrevista y la historia de vida como herramientas para recopilar información significativa. A través de estas aproximaciones, se buscó desentrañar los elementos que conforman la construcción del etnosentido del canto aymara como conocimiento alternativo. Las conclusiones del estudio destacan que la formación del etnosentido y los conocimientos alternativos está estrechamente relacionada con un proceso continuo de “crianza de la vida”. Este proceso se presenta como una alternativa para conceptualizar la vida, sugiriendo que la comprensión y práctica del canto aymara desempeñan un papel crucial en la construcción de este marco de conocimiento alternativo

1.3 Descripción de la realidad problemática

Hoy en día, tanto el aprendizaje como la instrucción del idioma inglés tiene

mucha importancia en el mundo entero, por el mismo hecho de la globalización, tanto de la economía, cultura, economía y tecnología y ello motiva e invita a más de una entidad a enseñar dicho idioma, y por ende incrementar que más población pueda hablar el inglés, ya que este idioma es uno de los más hablados en el mundo. Sin embargo, por sus particularidades propias de su escritura, gramática y su pronunciación, son pocos los que logran tener las satisfacciones del caso, en un determinado grupo de estudio. Es por ello, que las entidades educativas busquen la forma de llegar a más educandos, en todos sus niveles educativos, con el propósito de que estos últimos tengan una mejor oportunidad y en consecuencia mejoren su calidad de vida, es por ello que es de suma importancia que más estudiantes aprendan el idioma inglés (Brittany, 2021).

En el Perú, por tener productos turísticos, también adquiere una gran importancia aprender el idioma inglés, no solo para actividades turísticas, sino en lo cultural, económico, tecnológico entre otros aspectos. Por otro lado, en la Institución Educativa N° 1363 “Macamango” distrito de Santa Ana, provincia La Convención, región Cusco 2019, así como ocurre en el resto de instituciones educativas del Perú, una monotonía en sesiones de enseñanza y por ende las tareas que se dejan para su desarrollo son dadas de forma mecánica, lo cual, para los educandos es normal, debido a distintas razones como el hecho de cumplir determinados programas, y la duplicación de palabras trae como consecuencia el prestar poco interés en el estudiante; pudiendo sugerir el desarrollo de otros tipos de actividades y/o herramientas para su aprendizaje, ya que el idioma inglés se practica en la mayoría de las veces de manera escrita y de esta forma su aprendizaje se vuelve más complicado, observándose que, en las horas lectivas del

idioma inglés se realiza practica netamente de escritura, ya que ello no ayuda en el proceso de aprendizaje del educando. (British Council Educational Intelligence, 2015)

Es por ello, que en este estudio se busca conocer la influencia del canto en procesos de enseñanzas aprendizajes del idioma inglés como una herramienta que tiene su repercusión positiva en los educandos, así como de traer consigo beneficios a los educandos, por tanto, el canto en las sesiones de inglés no solamente es tener que oír y leer canciones, sino que también, que el educando logre aprender de forma clara el inglés. Buscando dilucidar la siguiente cuestión:

1.3.1 Problema general

¿Cuál es la influencia del canto en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019?

1.3.2 Problemas derivados

- a) ¿Cuál es la influencia del canto quechua en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019?
- b) ¿Cuál es la influencia del canto español en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019?

1.4 Objetivos

1.4.1 Objetivo general

Establecer la influencia del canto en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019.

1.4.2 Objetivos derivados

- a) Establecer la influencia del canto quechua en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019.

- b) Establecer la influencia del canto español en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019.

1.5 Justificación

1.5.1 Justificación

En la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019, en los educandos y padres de familia se observa el desinterés porque sus niños aprendan el idioma inglés, porque algunos manifiestan que es complejo por cuanto presenta un forma de escribir, pronunciar el vocabulario inglés, en tal sentido, no prestan atención al estudio del inglés, sin embargo, el canto existente en la de los infantes les motivará a tener que aprender de manera placentera y artística aquellas frases y oraciones escritos en el idioma inglés, por lo que es beneficioso para cada estudiante por cuanto ellos construirán de manera espontánea su aprendizaje de manera grata al cantar en quechua, español e inglés. Por otro

lado, será útil los resultados para la comunidad educativa y accesoriamente para la UGEL Provincia de La Convención, Cusco.

1.5.2 Justificación teórica

Para Rocio (2006). Mientras tanto, la música se presenta como el acompañamiento ideal y completo al canto, sirviendo como una estrategia y recurso de aprendizaje comúnmente utilizado en el proceso de aprendizaje del idioma inglés. Esto se debe a que todas las funciones orgánicas del cuerpo humano tienen su propio ritmo inherente. En este sentido, cuando los estudiantes están inmersos en el aprendizaje del idioma inglés, lo hacen a diferentes velocidades. Algunos pueden captar el idioma de manera rápida, mientras que otros pueden necesitar varios intentos, pero al final, todos lograrán aprender de alguna manera

1.5.2 Justificación práctica

En la actualidad, es bastante común que los niños encuentren entretenimiento en la televisión y, en algunos casos, en videojuegos como parte de su rutina diaria. En muchos de estos casos, estos contenidos están vinculados al idioma inglés, lo que, de alguna manera, puede ser beneficioso para su proceso de aprendizaje en este idioma. Es crucial fomentar su interés en la conversación en inglés, ya que este idioma se ha convertido prácticamente en universal en la actualidad. Este enfoque abrirá puertas para que los estudiantes accedan al conocimiento, el arte, la filosofía, la religión y otras disciplinas humanas que se expresan en inglés. La utilización de herramientas como internet, radio, televisión, computadoras, teléfonos celulares, tablets, entre otros, facilita aún más este proceso

CAPÍTULO II

DESARROLLO TEMÁTICO

2.1 Marco teórico

2.1.1 El canto

Castillo señala a Akmajian y Robert (1987) El canto se presenta como un texto que va más allá de la relación convencional entre significado y significante, ya que se manifiesta en una lengua que, hasta el momento actual, sigue siendo un enigma y causa de incertidumbre. Esta incertidumbre surge debido a la escasa investigación dedicada a explorar las subjetividades individuales y colectivas expresadas a través de esta manifestación cultural.

El análisis del canto, enfocado en la relación entre el canto en quechua y español, se basa en las diversas distinciones entre el lenguaje oficial y vernáculo a lo largo del tiempo. Estas distinciones representan pensamientos dicotómicos que son un reflejo de la imposición de un paradigma absoluto. Es esencial destacar esto, ya que a partir de dichas distinciones surge la necesidad de construir un entendimiento más profundo (Gagó, 1997)

Hilasaca (2018) Los significados del lenguaje, en este contexto, se interpretan como posibles formas de conocimiento alternativo. Es importante tener en cuenta que el concepto de “modelo absoluto” ha transformado el idioma castellano en un “lenguaje formal” a través del “mal uso” de una educación “formalizada” y la imposición de códigos comunicativos. Este proceso ha dado lugar a la creación de una historia oficial impuesta por ellos, que, a su vez, se legitima mediante este lenguaje formal. Esta narrativa histórica es criticada por muchos sectores de la intelectualidad y la población en general, ya que minimiza y desestima las lenguas maternas o tradicionales de las comunidades locales.

Para Ortiz (2018) La manifestación de aspectos culturales a través de un conjunto de frases que se interpretan sobre una melodía recibe la denominación de canto. En otras palabras, cuando se expresan elementos de una cultura específica mediante una combinación de palabras entonadas en una secuencia melódica, se da lugar a lo que comúnmente conocemos como canto. Este fenómeno implica la integración de elementos lingüísticos, musicales y culturales, ya que las palabras entonadas no solo transmiten significados, sino que también incorporan las particularidades y características distintivas de la cultura de la cual emanan. En esencia, el canto se convierte en una forma única de expresión que va más allá de la mera combinación de palabras y melodías, siendo un vehículo poderoso para la transmisión y preservación de la riqueza cultural de una comunidad o grupo específico.

Para Cusi (2019) es la manera de expresarse musicalmente, a través del canto, en que la voz humana libra el papel primordial en la comunicación de mensajes: a través de una estructura vocal corta, sencillo que manifiesta melodías acompañado de un texto en estrofa.

2.1.2 Idioma Quechua

El idioma quechua, denominado también runasimi, que tiene como significado “Lengua del hombre”, este idioma fue difundido por los incas por considerarlo, como la lengua oficial del Imperio Inca, en gran parte de América Latina. (Perú, Bolivia, Chile, Ecuador y Colombia)

El quechua, sostiene que, tuvo su origen en la zona central de la Región Lima. Propagándose desde esa zona hasta Cusco y consigo a todo el valle sagrado de los Incas, difundiéndose al imperio del incanato. Los que sometían solían imponer su respectivo idioma como un factor importante de unificación, dando origen así a la lengua de Estado. Es así que el término Runa Simi, fue modificado por “Kichua” y posteriormente a “Quechua”, según refiere en su escrito fry Domingo de Santo Tomás, siglo XVI (Mirevsita cultural, 2020)

2.1.3 Estructura de la oración en español (Icarito, 2015)

El fundamento estructural de una oración se compone esencialmente de dos elementos primordiales: el sujeto y el predicado. En términos gramaticales, el sujeto cumple la función de especificar de quién o de qué se está hablando

en la oración, mientras que el predicado representa la parte que expresa lo que se afirma acerca del sujeto. En este sentido, la oración se configura como una unidad lingüística coherente en la que estos dos elementos, sujeto y predicado, trabajan en conjunto para transmitir un significado completo. La interrelación entre ambos constituye la base fundamental para la comprensión y análisis gramatical de las estructuras oracionales.

Volvamos a nuestra oración: Mi hermana juega a los yaces.

¿De qué personaje se habla en la oración?

Se habla de: mi hermana. Que vendría a ser el sujeto.

¿Qué se dice de mi hermana?

Se dice que: juega a los yaces. Esta sección de la oración es el predicado.

[Mi hermana]
Sujeto

[juega a los yaces]
Predicado

2.1.4 Recurso de aprendizaje

Según Anema y McCoy (2010) entiéndase por recurso de aprendizaje, a aquel conjunto de procesos, procedimientos y estrategias que un estudiante debe emplear al enfrentarse a una tarea de aprendizaje abarca una gama diversa de elementos. Esta consideración incluye no solo los procedimientos específicos a seguir, sino también los materiales pertinentes y los procesos cognitivos involucrados en el proceso de adquisición de conocimientos. En otras palabras, se trata de un enfoque integral que abarca desde las acciones prácticas hasta los aspectos más cognitivos y conceptuales, ofreciendo así

una perspectiva amplia y completa sobre cómo los educandos deben abordar sus tareas de aprendizaje que hacen posible lograr los aprendizajes significativos.

2.1.5 Idioma Inglés

El manejo y dominio del idioma inglés, utilizar el internet y el computador: son herramientas y recursos, hoy en día para la interacción con temas culturales transnacionales o sencillamente estar conectado a nivel global.

En el estudio de Rocío (2006), se expone el caso de un colegio en Arequipa donde una profesora de habla hispana estaba a cargo de los primeros grados y promovía que los niños se comunicaran en inglés mediante el uso de internet y computadoras. Este caso ilustra cómo la modernidad tecnológica ha hecho factible una variedad de enfoques en la educación. Sin embargo, es evidente que la simple presencia del internet en las instituciones educativas de nivel secundario no es suficiente ni será lo único necesario para mejorar la calidad educativa mediante el uso de la tecnología. En cambio, la utilidad del internet radica en la interacción significativa y efectiva que se pueda lograr a través de él. Para aprovechar al máximo esta herramienta, es imperativo implementar proyectos y aulas virtuales cada vez más innovadores, creando así un entorno que complete de manera integral el ciclo de la comunicación efectiva y el aprendizaje significativo.

Por tanto, la asignación de tiempos específicos para el aprendizaje del inglés, centrados en vocabularios y diversas estructuras gramaticales, no constituye la vía más eficaz para lograr una comunicación efectiva en el

nuevo idioma, que, por naturaleza, demanda interacción. El conocimiento real se obtiene a través de la experiencia práctica, así como el uso y manejo activo de palabras en inglés, que va de la mano con la familiaridad en el uso de internet y las computadoras. En nuestras comunidades, tanto urbanas como rurales, el acceso a internet y la competencia en el idioma inglés se presentan como recursos y herramientas fundamentales para facilitar una comunicación efectiva y diversa. Estos elementos se han vuelto tan influyentes en la sociedad moderna que su adopción se percibe como una tendencia que influye en la educación tradicional basada en la lectoescritura y el aprendizaje del español. Se argumenta que la incorporación de la computadora contribuye a mejorar los estándares y condiciones de aprendizaje en la vida de los estudiantes, permitiéndoles mantenerse al día con la modernidad y el progreso.

No obstante, algunos padres tienen la preferencia de que sus hijos reciban educación exclusivamente en español, mientras que otros abogan por la inclusión de clases de inglés. Al mismo tiempo, ciertas organizaciones no gubernamentales (ONG) fomentan la educación bilingüe intercultural, abogando por el uso de lenguas originarias como el quechua-castellano, aimara-castellano, entre otras. Estas iniciativas justifican su propuesta aludiendo a la preservación de la identidad cultural, aunque en algunos casos este enfoque también puede estar motivado por la necesidad de mantener fuentes de financiamiento. Además, se observa la existencia de percepciones fantasiosas en torno al poder del idioma inglés y de internet. Estas percepciones están dirigidas a desdibujar gradualmente la cultura

originaria, dando lugar a la preeminencia del inglés y la tecnología. Desde esta perspectiva, el dominio de estas herramientas se plantea como un medio para establecer la supremacía y la hegemonía a nivel mundial, sin que nada parezca frenar la imperiosa necesidad de aprender inglés y utilizar de manera competente las potencialidades del internet.

Asimismo, la comunicación comprende todo lo referido a aquello que permite adentrarnos en contactar con un computador y otros seres. A modo de ilustración, al acceder al buscador *Google Traductor*, este se presenta de manera inmediata en idioma inglés y español. Al realizar la acción de copiar y pegar el texto “contacto con una máquina”, la plataforma lo traduce automáticamente a “contact with a machine”. Posteriormente, al hacer clic en el símbolo de la bocina, se ofrece la posibilidad de escuchar la pronunciación del texto en inglés. No obstante, es importante destacar que la traducción resultante necesita ser revisada en cuanto al orden de su estructura gramatical. En la actualidad, el inglés se encuentra al alcance de todos en esta era, evidenciando así la accesibilidad generalizada a este idioma.

La red de internet nos brinda la posibilidad de llevar a cabo diversas actividades cotidianas, tales como el pago de servicios como agua, luz y teléfono, así como realizar transferencias bancarias. En el ámbito musical, podemos disfrutar de nuestras canciones favoritas y acceder a programas y videos tutoriales desde cualquier lugar del mundo. Además, nos permite interactuar mediante servicios como *Google*, *Messenger* y *WhatsApp*, así

como descargar textos completos para nuestras sesiones de clase. Un dominio del idioma inglés nos otorga la ventaja de acceder a información actualizada y conocimientos especializados en nuestra área laboral, facilitando así un mejor desempeño en el trabajo.

El idioma inglés y el acceso a internet se erigen como medios sumamente eficaces en el ámbito publicitario, contribuyendo a la construcción de un imaginario asociado. Un ejemplo ilustrativo es el caso de un antiguo spot televisivo, como “El Comercial del Yungay”, que, aunque ha perdido audiencia con el tiempo, permanece en la memoria colectiva. En dicho comercial, se presentaba un diálogo entre dos jóvenes: una turista rubia y un joven guachimán. La turista, con voz angelical y suave, le expresaba al joven: *“I want to take you to my country to be your slave... I wish you, guy”* (“Quiero llevarte a mi país para ser tu esclava... Te deseo, chico”), ante lo cual el joven, sin entender el idioma, asociaba erróneamente la palabra “Yungay” con el nombre de una céntrica calle limeña y señalaba en esa dirección. Este caso ejemplifica cómo la falta de habilidades en el manejo del internet puede llevar a perder oportunidades, como en este caso, donde la falta de comprensión del inglés resulta en la pérdida de una conexión con una persona extranjera. Esto subraya la importancia del aprendizaje del inglés en la actualidad, ya que su uso se ha vuelto esencial, no solo por razones migratorias, sino también como respuesta a la creciente demanda y necesidad en diversos contextos. Esta situación debe servir como un llamado de atención para sensibilizar a aquellos estudiantes que pueden sentirse desmotivados para aprender el idioma inglés, ya que su dominio se

ha vuelto crucial en diversos aspectos de la vida cotidiana.

En otro spot publicitario, se representa a un grupo de niños haciendo fila para entregar tareas a su profesora. En esta ocasión, aparece un personaje vestido con pellejos de animales, con aspecto de cavernícola, quien, en lugar de presentar la tarea en un cuaderno, coloca una piedra ante la maestra, dejando su trabajo tallado en dicha piedra. La publicidad utiliza este ejemplo para fomentar la instalación de internet en el hogar, insinuando indirectamente que aquellos que no cuentan con acceso a internet están en una situación similar a la época de las cavernas. Esta sugerencia de instalar internet en casa se relaciona con la creciente necesidad de utilizar la red para realizar tareas escolares, dado que en ella se encuentra toda la información actualizada. Sin embargo, es relevante destacar la intervención del gobierno, que de manera indirecta promueve el uso de cabinas públicas y acceso gratuito en instituciones educativas. Esto se realiza bajo el pretexto de fomentar una educación en entorno TIC (Tecnologías de la Información y Comunicación) como competencia transversal para todas las áreas en el sistema educativo. Este impulso se lleva a cabo mediante proyectos de modernización que buscan implementar el acceso a internet en las escuelas públicas.

Ansión y Villacorta (2004) EE.UU., ha logrado ejercer una considerable influencia a nivel mundial al imponer sus manifestaciones culturales, y en consecuencia, su lengua también ha sido impuesta. Como se ha observado, el inglés se difunde a través de los medios de comunicación, mayormente

estadounidenses, los cuales transportan consigo aspectos culturales. Esta dinámica implica que aquellos que han sido subyugados adoptan la cultura predominante, manifestando comportamientos y expresiones lingüísticas similares a los de la cultura dominante. Esta teoría adquiere particular importancia al examinar el lenguaje utilizado por las clases sociales más altas, donde es evidente que la mayoría de los adolescentes incorporan términos como “cool”, “thanks”, “bay” y “marketing” en lugar de utilizar los equivalentes en español, como “mercadotecnia”. Este fenómeno constituye una clara evidencia de la marcada influencia de los medios de comunicación masiva (British Council Educational Intelligence, 2015). Los países que adoptan el idioma inglés incluyen a EE.UU., Inglaterra, Nueva Zelanda, Escocia, Irlanda del Norte, Gales, Irlanda, Australia, Canadá, India, Nigeria, Pakistán, Sudáfrica, Jamaica, y muchos otros que han incorporado este idioma en sus sistemas lingüísticos

Byram y Fleming (1998) La exposición integral del funcionamiento del idioma inglés facilita su comprensión y estudio. Al interactuar con hablantes nativos, se amplía el vocabulario, se familiariza con expresiones y modismos, y se evidencian las dificultades gramaticales de manera más accesible, brindando una ayuda eficaz para superarlas. A pesar de estos beneficios, no se aprovecha plenamente el potencial del arte del canto como herramienta de enseñanza y aprendizaje de inglés en el contexto educativo peruano. Este recurso, que ha demostrado ser eficaz, podría enriquecer aún más la experiencia de los estudiantes en el proceso de adquirir competencia en el idioma inglés.

Valenzuela Manzanares (2001) Se parte de la premisa de que la traducción implica un proceso de estudio, cuyo propósito es facilitar la comprensión y presentar alternativas de palabras, frases u oraciones que permitan una traducción significativa en el ámbito comunicativo (para profundizar en este aspecto, véase Slobin, 1996). En última instancia, los estudios contrastivos ofrecen la oportunidad de reflexionar y observar detenidamente tanto nuestro propio lenguaje como el significado inherente a la comunicación. Estos estudios proporcionan una metodología de investigación, análisis riguroso y de gran relevancia para la comprensión profunda de estos procesos.

2.1.6 Estructura de la oración en idioma inglés

Para *Really-Learn-English.com* (2020) existe cinco estructuras elementales de oración en el idioma inglés.

Sujeto y verbo. Ej.: *The young play*. ... El joven juega

Sujeto, verbo y objeto. Ej.: *The boys pets the dog*. ... los niños acarician el perro.

Sujeto, verbo y adjetivo. Ej.: *Marcela is pretty*. ... Marcela es bonita.

Sujeto, verbo y adverbio. Ej.: *Alejandra laughs loudly*. ... Alejandra ríe forticimo.

Sujeto, verbo y sustantivo. Ej: *I am the teacher*. ... Yo soy el profesor.

2.2 Casuística de investigación

Con el propósito de alcanzar los objetivos formulados, el trabajo de investigación

ha sido realizado a través del proceso exploratorio y de enfoque cuantitativo.

El desarrollo de la investigación se basó en considerar y elegir al azar entre educandos (niñas y niños) de la citada entidad educativa, asimismo se ha procedido y decidió por niños que estudian el 1er. grado. Seguidamente se procedió con la fase de recabación y/o recolección de data.

a) Recolección de data.

Esta etapa significa la aplicación de instrumentos como herramientas en este proceso de recabar datos: cantos en la instrucción del idioma inglés en estudiantes (diligencias). Mediante el uso de los mencionados instrumentos que establecen una conexión cercana con los educandos, se logró crear un ambiente propicio para que estos se sintieran cómodos y pudieran exhibir sus habilidades sin experimentar presiones innecesarias. La interacción cuidadosamente gestionada con los estudiantes se llevó a cabo con el objetivo de que experimentaran un entorno lo más placentero posible, fomentando así su desenvolvimiento con total confianza.

b) Instrumento de recolección de datos.

Los instrumentos utilizados en el presente trabajo de investigación, fue los cantos en la enseñanza del idioma inglés en estudiantes (aplicaciones).

c) Diseño de estudio

En el marco de la presente investigación, se ha planificado un periodo de 8 semanas, distribuidas a lo largo de aproximadamente 2 meses. La investigadora ha llevado a cabo todas las actividades programadas, iniciando

el proceso con la aplicación de pruebas de entrada a los estudiantes, seguidas por la administración de las pruebas de salida al mismo grupo de participantes.

d) Tipo y diseño de investigación

La presente investigación exhibe las siguientes características: en cuanto a su naturaleza, se clasifica como un estudio de corte aplicado; en términos de diseño, adopta las características propias de un estudio experimental, con un único grupo utilizado tanto en la fase de entrada como en la de salida.

e) Población y muestra

La población sujeta a análisis, está personificado por los educandos de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019. Haciendo un total de 34 educandos. En la presente investigación se ha considerado como muestra a los educandos del 1er grado de nivel primario, haciendo un total de: sección “A” 16 y sección “B” 18, llegando a un total de 34, quienes representan la muestra intencionada y los educandos de la sección A, 16 estudiantes.

En el estudio se presenta como casuísticas de aprendizaje de inglés, sesiones con canciones en quechua, considerando que los educandos tienen como lengua nativa el quechua, los mismo que se ha realizado su respectiva traducción a los idiomas español e inglés respectivamente.

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 1

Título: El cantar quechua en el aprendizaje del idioma inglés

¿Qué propósito tiene el aprendizaje de hoy?

Identificar los distintos sonidos pronunciados al cantar en idioma inglés usando como insumo el cantar en quechua.

¡Hoy pondremos en tela de juicio nuestras habilidades comunicativas!

Saber expresarnos adecuadamente en idioma inglés.

¿Qué recursos necesitaremos?

Papel bond, lápiz, borrador, papelote, plumón.

Necesitaremos organizarnos para lograr los objetivos:

Trabajo de grupos de dos.

Desarrollo de la actividad

Actividad motivadora

Señalar a los estudiantes a guardar silencio y escuchen con atención la fonética del idioma inglés y posteriormente canten en grupos.

Actividad de exploración:

Interrogar: ¿saben cómo saludar en inglés?, ¿cómo se puede saludar?, ¿cómo es la estructura de la oración en español e inglés?

Actividad 1: canto quechua-español e inglés “Niño José Manuel Canta”

En quechua

Ñiñucha José Manuelcha Takiy

Ñiñucha José Manuelcha, ñuqacha wilaykuykiman;

Ususichaykiq vidanta, warmiwawaikyq surtinta;

Paqariq tampu plazapi, botella p'akiyqusqanta;
Paqariq tusuna wasipi, botella chhalluykuscanta.
Ñuqari imanaymantaq, ñuqari hayk'anaimantaq;
Paymanta munakuwaqtary, paymanta wayllukuwaktari.
Mamayñataq tapuchqawan, taytayñataq tapuchkawam;
Maymi anilluiky nispa, maymi surtyhaiky nispa.

En español

Niño José Manuel canta

Niño José Manuel, yo te avisaría
yo te avisaría su vida de tu hijita, su suerte
en plaza tambo ha roto la botella tu hija
toda la noche bailando en tu casa, la botella ha roto
yo que puedo hacer, yo que haría
ella me quiera, ella siempre me ama yo que voy hacer
mi mamá me está preguntando mi papá me está preguntando
dónde está tu anillo, dónde está tu aro.

Inglés

Child José Manuel sing

Child José Manuel, i would warn you
I would warn you her life of your daughter, her luck,
In plaza tambo, your daughter has broken the bottle
All night dancing in your house, the bottle has broken

What can i do, what would i do?

She loves me, she always loves me, what will i do

My mom is asking me my dad is asking me

Where is your ring, where is your hoop?

Actividad final o de cierre:

- Reconocer a los partícipes por la labor realizada.

- Repasar: con respecto a ¿qué aprendieron?

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 2

Título: El cantar quechua en el aprendizaje del idioma inglés

¿Qué propósito tiene el aprendizaje de hoy?

Identificar los distintos sonidos pronunciados al cantar en idioma inglés utilizando como insumo el cantar quechua.

¡Hoy pondremos en tela de juicio nuestras habilidades comunicativas!

Saber expresarnos adecuadamente en idioma inglés.

¿Qué recursos necesitaremos?

Papel bond, lápiz, borrador, papelote, plumón.

Necesitaremos organizarnos para lograr los objetivos:

Trabajo de grupos de a dos.

Desarrollo de actividad

Actividad motivadora

Señalar a los estudiantes a guardar silencio y escuchen con atención la fonética del idioma inglés y posteriormente canten en grupos

Actividad de exploración:

Interrogar: ¿saben cómo saludar en inglés?, ¿cómo se puede saludar?, ¿cómo es la estructura de la oración en español e inglés?

Actividad 2: canto quechua-español e inglés “my father, my father”

En quechua

Taytallai Tayta

Qanwam ñuqawan riqsynakusun,
Ñuqataq paywan yachanaqusak.
Taytallai tayta, mamallay mama
Imanasun´taq kunan chhikari
Ñuqanchyk kanchyk panaturantin;
Ñuqayku kaiku wayqimasyntin
Taytallaita tayta, mamallay mama;
Imanasuntaq kunan chhykari
Qamkuna kankys wasimasyntin;
Paykuna kanku llaqtamasintin.
Mamallay mama taytallayta tayta
Imanasuntaq kunan chhykari.

En español

Mi papá mi papá

contigo conmigo nos vamos a conocer
yo con él, me voy a conocer
mi padre mi padre, mi madre mi madre

ahora que vamos a hacer
hermano y hermana somos nosotros
nosotros somos entre hermanos
mi padre mi padre, mi madre mi madre
ahora que vamos a hacer entonces
nosotros somos de la casa
ellos son del pueblo
mi madre mi madre, mi padre padre
ahora que vamos a hacer entonces

En inglés

My father my father

with you with me we will meet
i will know me with him
my father my father, my mother my mother
now what we are gone do
brother and sister, we are us
we are between brothers
my father my father, my mother my mother
now what are we going to do then
we are from the house
they are from the people
my mother my mother, my father, father
now what are we going to do then

Actividad final o de cierre:

- Reconocer a los partícipes por la labor realizada.
- Repasar: con respecto a ¿qué aprendieron?

SESIÓN DE APRENDIZAJE N° 3

Título: El cantar quechua en el aprendizaje del idioma inglés

¿Qué propósito tiene el aprendizaje de hoy?

Identificar los distintos sonidos pronunciados al cantar en idioma inglés utilizando como insumo el cantar quechua.

¡Hoy pondremos en tela de juicio nuestras habilidades comunicativas!

Saber expresarnos adecuadamente en idioma inglés.

¿Qué recursos necesitaremos?

Papel bond, lápiz, borrador, papelote, plumón.

Necesitaremos organizarnos para lograr los objetivos:

Trabajo de grupos de a dos.

Desarrollo de actividad

Actividad motivadora

Señalar a los estudiantes a guardar silencio y escuchen con atención la fonética del idioma inglés y posteriormente canten en grupos

Actividad de exploración:

Interrogar: ¿saben cómo saludar en inglés?, ¿cómo se puede saludar?, ¿cómo es la estructura de la oración en español e inglés?

Actividad 2: canto Quechua - Español e Inglés “*There we will meet; there we will see each other*”

En quechua

Riqsynakusun yachanaqusun

riqsinaqusun yachanaqusun paras

pis kasqanchykta yachanakusun paras;

sutinchykta willanakusun paras.

ñuqap sutyqa sumaq urpycha paras

qampa kaqtary imam sutyki paras;

sut'ychallanta willaikuriway paras.

willasqaikychu maymantas kany chayta,

apu allynqhapaq chakychanmantas kani,

Macusany llaqtap sunquchamantas kani.

qamri turachay maimantas kawaq paras

ichachus kawaq llaqtamasypas paras,

ichachus kawaq wasyasiypas paras.

En español

Ahí nos conoceremos, hay nos veremos

ahí nos conoceremos, hay vamos a ver

que somos, hay nos conoceremos, hay nos veremos

nuestro nombre nos avisaremos

mi nombre de mí, es bien bonito

de ti tu nombre que se llama

tu nombre nomas me avisarías
yo te aviso de donde soy yo
de aquel cerro grande de la orilla soy yo
del pueblo de Macusani, de ahí soy yo
tu hermano de donde eres
capaz tú serás mi paisano
capaz tú serás de mi casa.

En inglés

There we will meet, there we will see each other

there we will meet, there we will see
what we are, there we will meet, there we will see each other
our names we will notify us
my name of me, is well pretty
from you, your name what is your name
your name would notify me
i will warn you from where i am
from the feet of that big hill, i am
from the people of Macusani, from hay am i
your brother where are you from
capable you will be my countryman
you will be able to be from my house

Actividad final o de cierre:

- Reconocer a los partícipes por la labor realizada.
- Repasar: con respecto a ¿qué aprendieron?

2.3 Presentación y discusión de resultados

2.3.1 Presentación de resultados

Actividad de exploración

Español - inglés, quechua - inglés

Pregunta: 1) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del español “Profesora Norma” ó “Teacher Norma”: mejora (6), es igual (1), empeora (0)?

Pregunta: 2) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del quechua “Profesora Norma” ó “Teacher Norma”: mejora (7), es igual (2), empeora (0)?

Actividad introductora

“Profesora Norma” en “ <i>Teacher Norma</i> ”	“Profesora Norma” en “ <i>Teacher Norma</i> ”
Profesora Norma	Profesora Norma
<i>Teacher Norma</i>	<i>Teacher Norma</i>
Imainallan kashanki	¿Cómo está?
<i>How are you</i>	<i>How are you</i>
- Noq’aq’a allinmi kashani	- Yo estoy muy bien, gracias
<i>very well, thank you</i>	<i>I’m very well, thank you</i>
- K’ankunari imainatak k’ashanquichas	- ¿Y ustedes, cómo están?
<i>And, how are you</i>	<i>And, how are you</i>
N’okaiqui allin kashaiku	Estamos bien
<i>we’re ok</i>	<i>we’re ok</i>
- Y’actachu listuña kashanki?	- ¿Listos para aprender?
<i>ready to learn?</i>	<i>ready to learn?</i>
Arí	Sí
<i>Yes</i>	<i>Yes</i>

Nota. Elaborado por la ejecutora

Tabla 1

Aprendizaje de actividad introductoria quechua-inglés / español-inglés

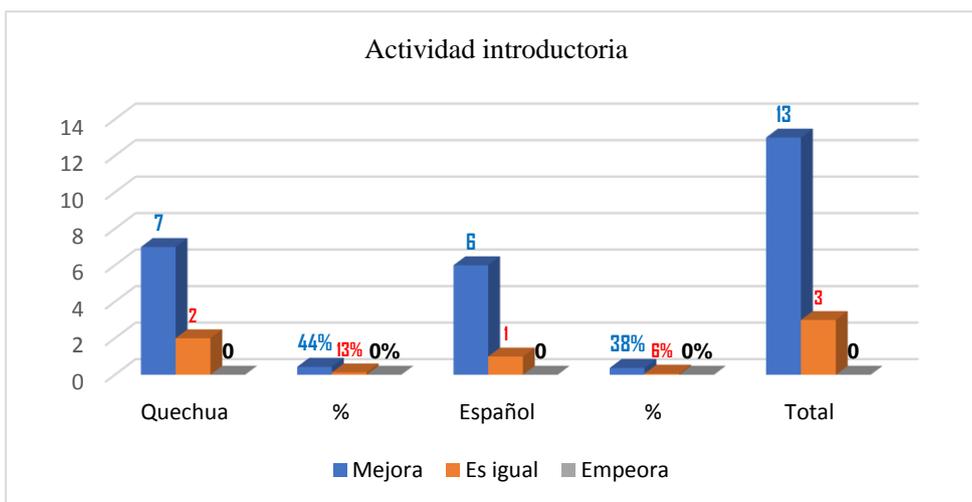
C A T E G O R Í A		Teacher Norma			Total	
		Mejora	Es igual	Empeora		
Habla en:	Quechua/inglés	Sub total	6	1	0	7
		% del total	38%	6%	0	44%
	Español/inglés	Sub total	7	2	0	9
		% del total	44%	13%	0	56%
T o t a l		Sub total	13	3	0	16
		% total	81%	19%	0	100%

Nota. Ficha de encuesta a alumnos sobre actividad introductoria.

Elaborado: Por la ejecutora

Figura 1

Actividad introductoria Nota. *quechua-inglés / español-inglés* elaborada por la ejecutora.



Nota. Tabla 1

Se aprecia tanto en la tabla y figura 1, que con respecto a la actividad introductoria que, los educandos responden con mejoras del quechua-ingles, en un 38% de los participantes y del español-inglés, la mejora es del 44%, en tanto que, consideraron que quedaron igual en un 6% y un 13% respectivamente, y que en ninguno de los casos se tuvo empeoramiento. Ello es un indicador que la

metodología y herramienta viene funcionando el proceso de aprender el idioma inglés en los educandos. En resumen, respecto a esta primera actividad introductoria, los educandos manifiestan haber mejorado en un 81% y que un 19% señalar estar igual.

Actividad 2 – Canto 1

Quechua – inglés / español – inglés.

Pregunta: 1) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del quechua “Ñiñucha José Manuelcha Takiy” ó “Child José Manuel sing”: mejora (7), es igual (1), empeora (2)

Pregunta: 2) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del español “Niño José Manuel canta” ó “Child José Manuel sing”: mejora (6), es igual (1), empeora (1)?

Actividad canto 1

Ñiñucha José Manuelcha Takiy <i>Child José Manuel sing</i>	Niño José Manuel canta <i>Child José Manuel sing</i>
Ñiñucha José Manuelcha, ñuqacha willaykuykiman <i>Child José Manuel, i would warn you</i>	Niño José Manuel, yo te avisaría <i>Child José Manuel, i would warn you</i>
Ususichaykiq vidanta, warmiwawaykiq surtinta; <i>I would warn you her life of your daughter, her luck,</i>	yo te avisaría su vida de tu hijita, su suerte <i>I would warn you her life of your daughter, her i</i>
Paqariq tampu plazapi, botella p’akiykusqanta; <i>In plaza tambo, your daughter has broken the bottle</i>	In plaza tambo, your daughter has broken the <i>bottle</i>
Paqariq tusuna wasipi, botella chhalluykusqanta. <i>All night dancing in your house, the bottle has brok</i>	toda la noche bailando en tu casa, la botella ha r <i>All night dancing in your house, the bottle has b</i>
Ñuqari imanaymantaq, ñuqari hayk’anaymantaq; <i>What can i do, what would i do?</i>	yo que puedo hacer, yo que haría <i>What can i do, what would i do?</i>
Paymanta munakuwaqtari, paymanta wayllukuwaqt <i>She loves me, she always loves me, what will i do</i>	ella me quiera, ella siempre me ama yo que voy <i>She loves me, she always loves me, what will i do</i>

Mamayñataq tapuchkawan, taytayñataq tapuchkaw:	mi mamá me está preguntando mi papá me está preguntando
<i>My mom is asking me my dad is asking me</i>	
Maymi anilluyki nispa, maymi surtihayki nispa.	<i>My mom is asking me my dad is asking me</i>
<i>Where is your ring, where is your hoop?</i>	dónde está tu anillo, dónde está tu aro.
	<i>Where is your ring, where is your hoop?</i>

Nota. Elaborado por la ejecutora

Tabla 2

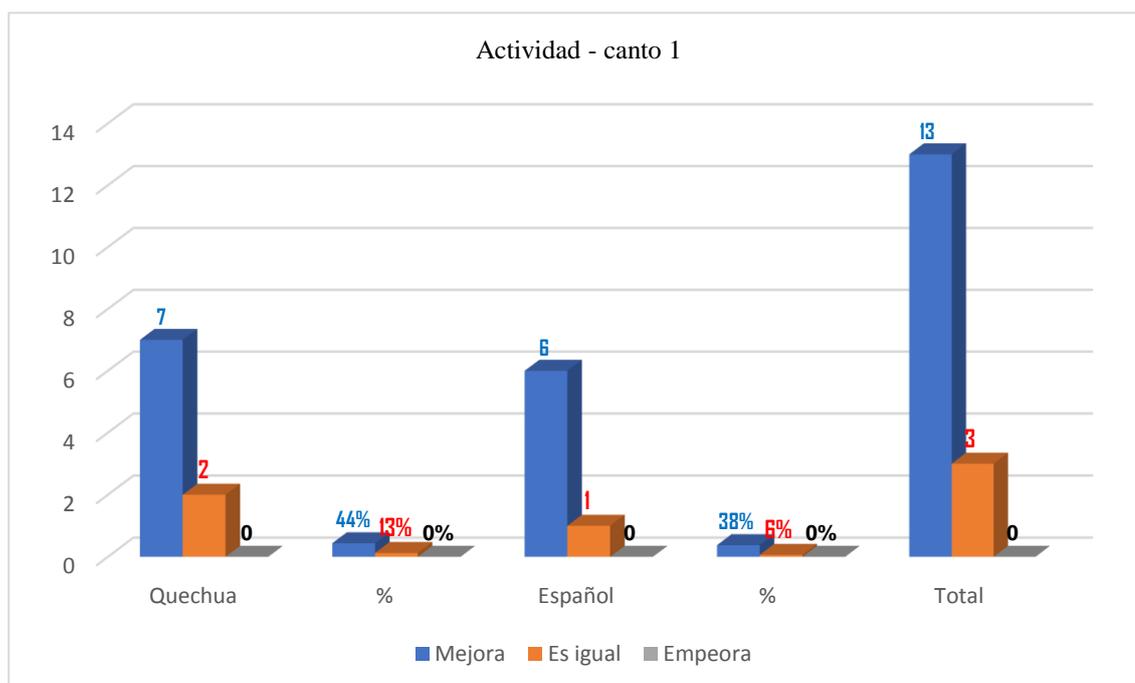
Aprendizaje de canto 1 “Ñiñucha José Manuelcha Takiy” quechua-inglés / español-inglés

CATEGORÍA		Ñiñucha José Manuelcha Takiy Niño José Manuel canta Child José Manuel sing			Total	
		Mejora	Es igual	Empeora		
Habla en:	Quechua/ inglés	Sub total	7	1	0	8
		% del total	44%	6%	0	50.0
	Español/ inglés	Sub total	6	1	1	8
		% del total	38%	6%	6%	50.0
Total		Sub total	13	2	1	16
		% total	81%	13%	6%	100%

Nota. elaborado por la ejecutora.

Fuente. Tabla 2

Figura 2



Nota. Actividad canto 1 “Ñiñucha José Manuelcha Takiy” quechua-inglés / español-inglés

Elaborado por la ejecutora.

Fuente. Tabla 1

Se aprecia en la tabla y figura 2, el siguiente resultado: que, se tiene una mejora en el orden del 44% del canto del quechua en el idioma inglés; el 6% permanece igual; sin embargo, el canto del español al idioma inglés, se tiene que existe mejora en un 38% , un 6% permanece igual y en mismo porcentaje presenta un empeoramiento: resumiendo se tiene que, el progreso o mejora de aprender el idioma inglés, independientemente del quechua y español; se tiene que en un 81% existe mejora, y que permanece igual un 13% y solo un 6% manifiesta haber empeorado.

Actividad 3 – Canto 2

Quechua – inglés / español – inglés.

Pregunta: 1) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del quechua “Taytallay Tayta” o “*my father my father*”: mejora (7), es igual (1), empeora (0)?

Pregunta: 2) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del español “Mi padre mi padre” ó “*my father my father*”: mejora (5), es igual (2), empeora (1)?

Actividad de canto quechua – inglés / español - inglés

Taytallay Tayta <i>my father my father</i>	Mi padre mi padre <i>my father my father</i>
Q'amwan ñuqawan riqsinakusun, <i>with you with me we will meet</i>	contigo conmigo nos vamos a conocer <i>with you with me we will meet</i>
Ñuqataq paywan yachanakusaq. <i>i will know me with him</i>	yo con él, me voy a conocer <i>i will know me with him</i>
Taytallay tayta, mamallay mama <i>my father my father, my mother my mother</i>	mi padre mi padre, mi madre mi madre <i>my father my father, my mother my mother</i>
Imanasuntaq kunan chhikari <i>now what we are gone do</i>	ahora que vamos a hacer <i>now what we are gone do</i>

Ñuqanchik kanchik panaturantin; <i>brother and sister, we are us</i>	hermano y hermana somos nosotros <i>brother and sister, we are us</i>
Ñuqayku kayku wayqimasintin <i>we are between brothers</i>	nosotros somos entre hermanos <i>we are between brothers</i>
Taytallayta tayta, mamallay mama; <i>my father my father, my mother my mother</i>	mi padre mi padre, mi madre mi madre <i>my father my father, my mother my mother</i>
Imanasuntaq kunan chhikari <i>now what are we going to do then</i>	ahora que vamos a hacer entonces <i>now what are we going to do then</i>
Qamkuna kankis wasimasintin; <i>we are from the house</i>	nosotros somos de la casa <i>we are from the house</i>
Paykuna kanku llaqtamasintin. <i>they are from the people</i>	ellos son del pueblo <i>they are from the people</i>
Mamallay mama taytallayta tayta <i>my mother my mother, my father father</i>	mi madre mi madre, mi padre padre <i>my mother my mother, my father father</i>
Imanasuntaq kunan chhikari. <i>now what are we going to do then</i>	ahora que vamos a hacer entonces <i>now what are we going to do then</i>

Nota. Elaborado por la ejecutora

Tabla 3

Aprendizaje de canto 2 “Taytallay Tayta” quechua-inglés / español-inglés

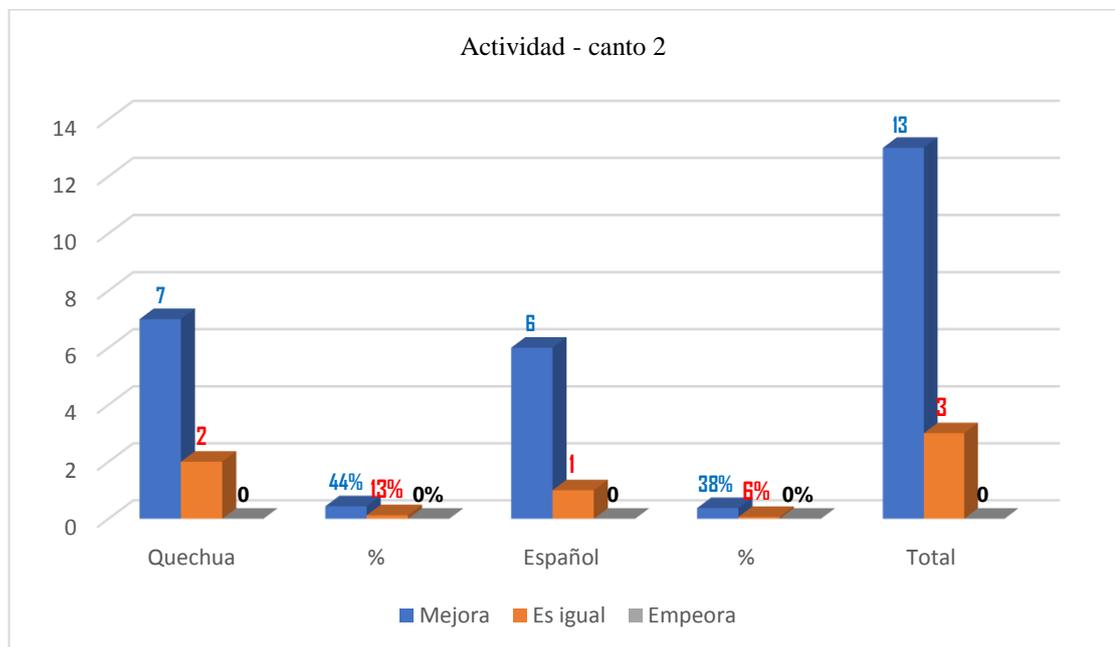
C A T E G O R Í A		Taytallay Tayta			Total	
		Mi padre mi padre <i>my father my father</i>				
			Mejora	Es igual	Empeora	
Habla en:	Quechua/	Sub total	7	1	0	8
	inglés	% del total	44%	6%	0	50%
	Español/	Sub total	5	2	1	8
	inglés	% del total	31%	13%	6%	50.0
Total		Sub total	12	3	1	16
		% total	75%	19%	6%	100

Nota. Ficha de encuesta a alumnos sobre canto 2 quechua-inglés / español-inglés.

Elaborado: Por la ejecutora

Figura 3

Actividad canto 2 "Taytallay Tayta" quechua-inglés / español-inglés



Nota. elaborado por la ejecutora.

Fuente. Tabla 3

La tabla y figura 3, se aprecia los siguientes resultados a los que se arribó: se tiene una mejora en el orden del 44% del canto del quechua en el idioma inglés; el 6% permanece igual; sin embargo, el canto del español al idioma inglés, se tiene que existe mejora en un 31%, un 13% señala permanecer igual y en un 6% señalan haber empeorado: resumiendo se tiene que, el progreso o mejora de aprender el idioma inglés, independientemente del quechua y español; se tiene que en un 75% señala haber experimentado una mejora, y que permanece igual un 19% y solamente un 6% manifiesta haber empeorado.

Actividad 4 – Canto 3

Quechua – inglés / español - inglés,

Pregunta: 1) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del quechua “*Riqsinakusun yachanakusun*” ó “*There we will meet, there we will see each other*”: mejora (7), es igual (2), empeora (0)?

Pregunta: 2) Para Ud. el aprender el idioma inglés, a través del español “Ahí nos conoceremos, hay nos veremos” ó “*There we will meet, there we will see each other*”: mejora (6), es igual (1), empeora (0)?

Actividad de canto quechua – inglés / español - inglés

Riqsinakusun yachanakusun <i>There we will meet; there we will see each other</i>	Ahí nos conoceremos, hay nos veremos <i>There we will meet; there we will see each other</i>
riqsinakusun yachanakusun paras <i>there we will meet, there we will see</i>	ahí nos conoceremos, hay vamos a ver <i>there we will meet, there we will see</i>
pis kasqanchikta yachanakusun paras; <i>what we are, there we will meet, there we will see each other</i>	que somos, hay nos conoceremos, hay nos veremos <i>what we are, there we will meet, there we will see each other</i>
sutinchikta willanakusun paras. <i>our names we will notify us</i>	nuestro nombre nos avisaremos <i>our names we will notify us</i>
ñuqap sutyqa sumaq urpicha paras <i>my name of me, is well pretty</i>	mi nombre de mí, es bien bonito <i>my name of me, is well pretty</i>
qampa kaqtari iman sutyki paras; <i>from you, your name what is your name</i>	de ti tu nombre que se llama <i>from you, your name what is your name</i>
sut'ichallanta willaykuriway paras. <i>your name would notify me</i>	tu nombre nomas me avisarías <i>your name would notify me</i>
willasqaykichu maymantas kani chayta, <i>i will warn you from where i am</i>	yo te aviso de donde soy yo <i>i will warn you from where i am</i>
apu allinqhapap chakichanmantas kani, <i>from the feet of that big hill, i am</i>	de aquel cerro grande de la orilla soy yo <i>from the feet of that big hill, i am</i>
Macusani llaqtap sunquchammantas kani. <i>from the people of Macusani, from hay am i</i>	del pueblo de Macusani, de ahí soy yo <i>from the people of Macusani, from hay am i</i>
qamri turachay maymantas kawaq paras <i>your brother where are you from</i>	tu hermano de donde eres

ichachus kawaq llaqtamasiypas paras,
capable you will be my countryman
ichachus kawaq wasimasiypas paras
you will be able to be from my house

your brother where are you from
capaz tú serás mi paisano
capable you will be my countryman
capaz tú serás de mi casa.
you will be able to be from my house

Nota. Elaborado por la ejecutora

Tabla 4

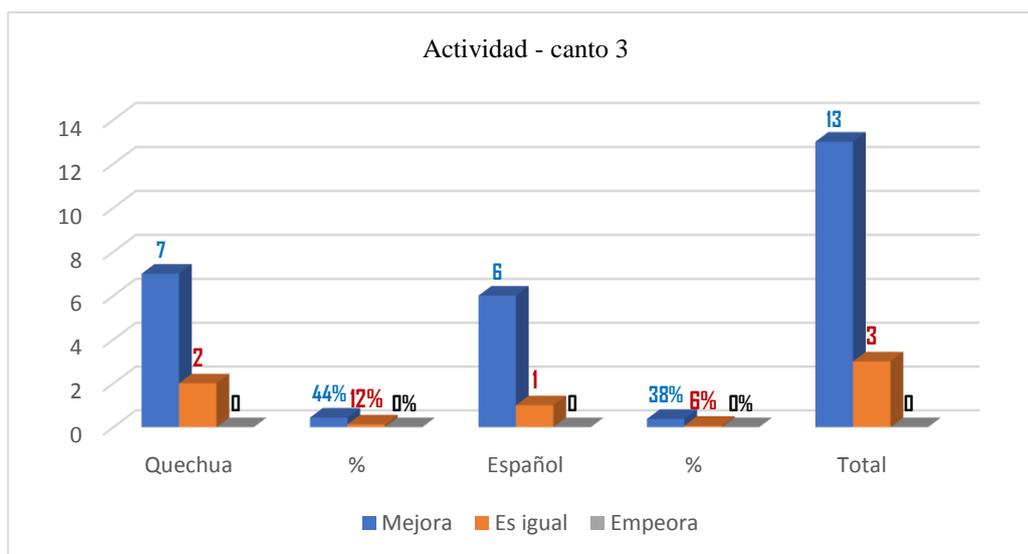
Aprendizaje de canto 3 “Riqsinakusun yachanakusun” quechua-inglés / español-inglés

CATEGORÍA		Riqsinakusun yachanakusun Ahí nos conoceremos, hay nos veremos <i>There we will meet, there we will see each other</i>			Total	
		Mejora	Es igual	Empeora		
Habla en:	Quechua/ inglés	Sub total	7	2	0	9
		% del total	44%	12%	0%	56%
	Español/ inglés	Sub total	6	1	0	7
		% del total	38%	6%	0%	44%
Total		Sub total	13	3	0	16
		% total	82%	18%	0%	100

Nota. Ficha de encuesta a alumnos sobre canto 3 *quechua-inglés / español-inglés*.

Figura 4

Actividad canto 3 “Riqsinakusun yachanakusun” quechua-inglés / español-inglés



Nota. Elaborado por la ejecutora.

Fuente. Tabla 4

La tabla y figura 4, se aprecia los siguientes resultados a los que se arribó: existe una mejora en el orden del 44% del canto del quechua en el idioma inglés; el 12% permanece igual; sin embargo, el canto del español al idioma inglés, se tiene que existe mejora en un 38%, un 6% señala permanecer igual; apreciándose ya no tener a estudiantes que hayan empeorado: resumiendo se tiene que, el progreso o mejora de aprender el idioma inglés, independientemente del quechua y español; se tiene que en un 82% señala haber experimentado una mejora, y que permanece igual un 18% y que en esta oportunidad manifiestan los estudiantes que nadie ha empeorado.

2.3.2 Discusión de resultados

Habiendo expuesto los resultados a los que se arribó. Ello nos permite realizar su respectiva discusión, respecto a los objetivos planteados y teoría presentada:

Considerando haber planteado el objetivo siguiente: establecer la relación del canto en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E.I. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019. Y en base a los resultados principales que a continuación se muestra, se tiene que, en la primera actividad exploratoria, respecto a la conversación básica y de inicio de sesión de clases se tiene que, los educandos manifestaron haber mejorado en 81% y que un 19% señalar estar igual, tabla 1. Asimismo, respecto a la segunda actividad de canto 1, tabla 2 “*Child José Manuel sing*” se tiene que en un 81% manifestaron que haber experimentado una mejora, y que permanece igual

un 13% y solo un 6% manifiesta haber empeorado.

Por otro lado, respecto a la tercera actividad de canto 2, tabla 3 “*My father my father*” señalan que en un 75% presentan una mejora, y que permanece igual un 19% y solamente un 6% manifiesta haber empeorado, tabla 3. Finalmente, respecto a la cuarta actividad de canto 3, tabla 4, relativo a “*There we will meet; there we will see each other*” señalan en un 82% señala haber experimentado una mejora, y que permanece igual un 18% y que en esta oportunidad manifiestan los estudiantes que nadie ha empeorado. A la realización de las actividades preliminares, así como la práctica de los cantos de: “*Teacher Norma*”, “*Child José Manuel sing*”, “*My father my father*” y “*There we will meet; there we will see each other*” a partir del canto quechua-inglés, y español-inglés; por la misma influencia de haber trabajado de grupos de 2 lograron aprender a pronunciar palabras y frases en el idioma inglés, representando esta situación como un logro y ser positivo y como una prueba de experiencia que valida el estudio, situación que permite establecer que, el canto si tiene una relación directa con el aprendizaje del idioma inglés, como técnica, en los educandos del I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco; no representando necesariamente la dependencia del canto en aprender el idioma inglés, sino más bien en el interés y la voluntad que pone cada educando.

Corroborando con ello Desousa (2006) al señalar que, el acto de cantar se erige como un discurso que va más allá de la relación convencional de significado y significante, trascendiendo tanto en el ámbito sincrónico como

diacrónico. Este fenómeno cobra relevancia al considerar que se manifiesta en una lengua que, hasta la fecha presente, continúa siendo un enigma, rodeada de incertidumbre. En sintonía con esta perspectiva, Hilarca (2018) coincide al destacar el fenómeno del “paradigma absoluto”. Este fenómeno, impulsado por el “mal uso” de una escolaridad “formalizada” y la imposición de códigos comunicativos, ha transformado la lengua castellana en un “lenguaje formal”. Este cambio legitima la creación de una narrativa histórica oficial que, en su esencia, ha sido moldeada desde un punto de vista externo, marcando así una imposición en la construcción de nuestra propia historia

Asimismo, se tiene la concordancia con Ortiz (2018) al señalar que, la expresión de manifestaciones culturales, también constituyen una herramienta y técnica que permite lograr la aplicación de distintas metodologías para aprendizajes; también es un conjunto de expresiones interpretados sobre una determinada melodía es denominada canto, que permite aprender cualquier otro idioma. Finalmente, para Cusi (2019) señala que, la manera de expresarse musicalmente, a través del canto, y la voz humana cumple el papel primordial, la de comunicar los mensajes: a través de expresión vocal, que consta de melodías acompañado de textos y en versos.

CAPÍTULO III

CONCLUSIONES Y RECOMENDACIONES

3.1 Conclusiones

Posterior a la revelación de los resultados arribados en su parte pertinente, es que se puede afirmar en razón a los mismos que, los educandos de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019, resultados que demuestra lo siguiente:

General

Existe relación directa del canto en la enseñanza del idioma inglés en educandos de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019. Ya que conforme a los resultados de todas sus actividades *quechua-inglés/español-inglés*, se tiene un promedio del 79.5% que presentan mejora en el proceso de aprendizaje del idioma inglés.

Específicos

Primera. - Existe una relación directa respecto a la práctica de canto quechua en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363

“Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019. Ya que conforme a los resultados de todas sus actividades *quechua-inglés/español-inglés*, se tiene un promedio del 43.8% que presentan mejora en el proceso de aprendizaje del idioma inglés. No representando necesariamente la dependencia del canto en aprender el idioma inglés, sin más bien en el interés y la voluntad que pone cada educando.

Segunda. - Existe una relación directa respecto a la práctica del canto español en la enseñanza del idioma inglés, en estudiantes de la I.E. N° 1363 “Macamango” Distrito de Santa Ana, Provincia La Convención, Región Cusco 2019. Ya que conforme a los resultados de todas sus actividades *quechua-inglés/español-inglés*, se tiene un promedio del 40.13% que presentan mejora en el proceso de aprendizaje del idioma inglés. Y no necesariamente la dependencia del canto en aprender el idioma inglés, sin más bien en el interés y la voluntad que pone cada educando.

3.2 Recomendaciones

En base de las conclusiones planteadas, las mismas que son base para presentar y plantear las siguientes recomendaciones:

General

Conforme a la relación que existe entre el canto y la enseñanza del idioma inglés, corresponde tanto a las autoridades educativas de la I.E. educativa en referencia,

así como a los docentes de aula buscar y aplicar nuevas formas, herramientas, instrumentos, técnicas y/o metodologías en la enseñanza y proceso de aprendizaje del idioma inglés en educandos de los diferentes niveles de la educación peruana, de tal forma que les permite tener mayores opciones en la vida.

(Conclusión general)

Primera. - Desarrollar, implementar y fomentar metodologías de canto del idioma quechua al inglés en los educandos e ir progresivamente lograr objetivos y metas institucionales y sobre el aprendizaje de dicho idioma en los niños.

(Conclusión primera)

Segunda. - Desarrollar, implementar y fomentar metodologías de canto del idioma español al inglés en los educandos e ir de manera progresiva lograr objetivos y metas institucionales y sobre el aprendizaje de dicho idioma en los niños de dicha entidad educativa.

(Conclusión segunda)

REFERENCIA BIBLIOGRÁFICA

- "El Comercio". (13 de mayo de 2020). *Cómo el inglés se convirtió en la lengua "universal" de la ciencia y por qué en el futuro puede dejar de serlo*. Obtenido de BBC News Mundo: <https://elcomercio.pe/tecnologia/ciencias/ingles-convirtio-lengua-universal-ciencia-futuro-dejar-serlo-mexico-colombia-argentina-noticia-613732-noticia/>
- Akmajian, A., & Robert, H. (1987). *Linguística: una introducción al lenguaje y ña comunicación*. Madrid: Alianza.
- Anema, M., & McCoy, J. (2010). *La educación de la primera infancia: reto del siglo XXI*. México: Trillas.
- Angel B. Mogrovejo y otros. (2019). *Juego y Simulación de Programas Concurso de Televisión*. Arequipa UNSA: biblioteca virtual concytec.
- Ansión, J., & Villacorta, A. (2004). *Competency-Based nursing education*. New York : Springer Publishing Company. .
- Babbel Magazine. (15 de Febrero de 2021). *¿Listo para aprender?* Obtenido de <https://www.babbel.com/en/magazine/contributors/james-lane>
- BRITISH COUNCIL Educational Intelligence. (15 de Mayo de 2015). *Inglés en el Perú*. Obtenido de http://www2.congreso.gob.pe/sicr/cendocbib/con4_uibd.nsf/318A8FA6AC9F382105257F3E00611BB9/%24FILE/Ingl%C3%A9s_en_el_Per%C3%BA.pdf
- Brittany. (14 de marzo de 2021). *La importancia del idioma inglés en el mundo actual*. Obtenido de <https://brittanygroup.edu.pe/importancia-del-idioma-ingles-mundo-actual/>
- Byram, M., & Fleming, M. (1998). *Perspectivas interculturales en el aprendizaje de idiomas*. España: Cambridge University Press.
- Cambridge Assessment Englis. (13 de mayo de 2020). *Descripción los estándares lingüísticos internacionales*. Obtenido de Acerca del Marco Común Europeo de Referencia para las Lenguas (MCERL): <https://www.cambridgeenglish.org/americanadelsur/exams-and-tests/cefr/>
- Carbajal, Juan y otros. (2001). *Diccionario aymara, español e ingles*. Chile: Pihuen editores limitada Amazon.com.

- Cusi, L. (2019). Influencia de la musica en la enseñanza de idioma inglés en el 1er año de educación secundaria en la I.E. Julio Cesar Benavente díza de Huaracundo - Cusco 2018. *Segunda Especialidad*. Universidad José Carlos Mariátegui, Moquegua.
- Education First. (13 de mayo de 2020). *EF EPI - s*. Obtenido de Índice del Dominio de Inglés de EF para Escuelas.: <https://www.ef.com.pe/~/media/centralefcom/epi/downloads/full-reports/v9/ef-epi-2019-spanish-latam.pdf>
- Gagó, Luis Carlos. (1997). *Diccionario Harvard de Música*. Madrid: Alianza Editorial.
- Hilasaca, M. (2018). Aplicando canción para la mejora de expresión del idioma inglés en educandos del primer nivel A de la IES José Antonio Encinas - Azangaro, 2017. *Segunda Especialidad*. Universidad Andina Néstor Cáceres Velasquez, Juliaca Perú.
- LÍDERES EDUCATIVOS*. (13 de MAYO de 2020). Obtenido de Evolución e implementación de las políticas educativas en Chile: https://www.lidereseducativos.cl/wp-content/uploads/2018/06/NT2_L6_C.A_Evolucio%CC%81n-e-implementacio%CC%81n-de-las-poli%CC%81ticas-educativas-en-Chile.pdf
- Ministerio de Educación. (13 de mayo de 2020). *ACUERDO Nro. MINEDUC-ME-2016-00020-A* . Obtenido de s.e.: <https://educacion.gob.ec/wp-content/uploads/downloads/2017/02/Acuerdo-Ministerial-Nro.-MINEDUC-ME-2016-00020-A.pdf>
- MIREVISTA CULTURAL. (13 de mayo de 2020). *El quechua: idioma de gran contenido cultural*. Obtenido de El quechua: idioma de gran contenido cultural: <http://culturamir.com/el-quechua-idioma-de-gran-contenido-cultural/>
- Ortiz, L. (2018). Las artes como herramienta de desarrollo de la habilidad oral del inglés. *Tesis de maestría*. Universidad La Sabana, Cuba.
- Patiño, M. (13 de Mayo de 2020). *International Baccalaureate*. Obtenido de Obtención de Resultados: <https://www.ibo.org/es/programmes/diploma-programme/assessment-and-exams/getting-results/>

- Puente, D. (13 de mayo de 2020). *El Comercio*. Obtenido de newspaper: <http://www.elcomercio.com/actualidad/ingles-educacion-estudiantes-idiomasprofesores.html>
- Quintrileo Llancao, Cecilia y Quintrileo Llancao, Elizabeth. (2018). *DESAFÍOS EN LA ENSEÑANZA DE LENGUAS INDÍGENAS: EL CASO DEL MAPUDUNGUN EN EL PROGRAMA DE EDUCACIÓN INTERCULTURAL BILINGÜE (PEIB) DE CHILE. (Portuguese)*. Chile: Biblioteca Virtual de CTI del CONCYTEC.
- Rahman, A., & Awadh, A. (13 de setiembre de 2015). Journal of Language Teaching and Research - Academy Publication. *Communicative Language Teaching in EFL University Context: Challenges for Teachers*, 06, 5. Arabia Saudita. doi:<http://dx.doi.org/10.17507/jltr.0605.09>
- Ramos, F. (2006). *LOS PROGRAMAS BILINGÜES INGLÉS-ESPAÑOL*. Recuperado el 24 de julio de 2019, de google académico: https://cvc.cervantes.es/ensenanza/biblioteca_ele/aepe/pdf/congreso_40/congreso_40_33.pdf
- Really-Learn-English.com. (15 de diciembre de 2020). *Estructura de oraciones en Inglés*. Obtenido de <https://www.really-learn-english.com/>
- Rocio, T. (2006). *Inglés, internet y computación: Poderosas herramientas para circular en la cultura transnacional*. Arequipa: Revistas ultimas .edu.pe.
- Valenzuela Manzanares, J. (2001). Lingüística contrastiva inglés-español:. En *Lingüística contrastiva inglés-español:.* Universidad de Murcia.
- WaLeSCa ConTreraS LaBra, CriSTián LaGoS FernánDeZ. (2018). *IMPLICANCIAS tEÓRICAS Y MEtODOLÓGICAS EN LA*. Chile: Biblioteca virtual concytec.